



**A Guide for
Sessions,
Ruling Elders,
Clerks of Session,
and ALL members.**

가이드 세션, 통치 장로, 당회 서기, 그리고 모든 회원.

With:

Jaclyn Beeler, Ruling Elder and Communications Coordinator, UKirk, UTK

Lina Robinson Hart, Parish Associate, Rivermont

Il Sun (PK) Kim, Pastor, Korean Church of Knoxville

Gloria Mencer, Parish Associate, Interim Pastor, and Hospice Chaplain

Gradye Parsons, Honorably Retired Stated Clerk of the PCUSA

James McTyre, Transitional General Presbyter and Stated Clerk, PET

Written by James McTyre, Gradye Parsons

Korean translation by Il Sun Kim

Filmed, edited by Emily McTyre

Adapted from a Zoom seminar by the Presbyteries of New England

Cindy Kuhlman, Transitional Presbyter, Boston

David Baer, Stated Clerk, Southern New England

TJ DeMarco, Stated Clerk, Northern New England

Pieter Visscher, Stated Clerk, Northern New York



Prelude: The Foundations of Church and of You

Foundations of Faith

Begin your time together by thinking of the **foundations of faith** – your church’s foundations and yours.



Your Church

- *Share with your group what you know about the founding of your church. Are there colorful stories you've heard about its founding?*
- *Are there charter members of the church or their descendants who can give first or second-hand remembrances? Invite them to share their stories.*
- *What best gifts has your church given you?*

당신의 교회

- **교회 창립에 대해 알고 있는 것을 그룹과 공유하십시오. 창립에 대한 다채로운 이야기가 있습니까?**
- **직접 또는 간접적으로 기억할 수 있는 교회 창립 회원이나 그 후손이 있습니까? 그들의 이야기를 나누도록 초대하십시오.**
- **당신의 교회는 당신에게 어떤 최고의 선물을 주었습니까?**

Your Foundations



Now, think about the **foundations of YOUR faith.**

- *When did your journey of faith begin? How old were you? Who were your teachers?*
- *What twists and turns has your journey of faith taken? What churches have you been a member of? Have there been times when you weren't a church member or even taking a journey of faith?*
- *How has your life of faith matured?*
- *What best gifts do you bring to the church?*

당신의 기초

이제 믿음의 기초에 대해 생각해 보십시오.

- **신앙의 여정은 언제 시작되었습니까? 몇 살이었습니까? 선생님들은 누구였습니까?**
- **당신의 믿음의 여정은 어떤 우여곡절을 겪었습니까? 당신은 어떤 교회의 회원이었습니까? 교인이 아니거나 믿음의 여행을 하지 않은 적이 있습니까?**

- **당신의 신앙생활은 얼마나 성숙해졌습니까?**
- **교회에 가장 좋은 선물은 무엇입니까?**

PART 1:



THE

**STRUCTURE OF
PCUSA MINISTRY**

As with any sound structure, we begin with the Foundation.

Hopefully you've been provided or have downloaded the SECOND Half of the Constitution of the Presbyterian Church USA, the Book of Order. The FIRST half of the Constitution is the Book of Confessions.



You can download both for FREE at www.pcusa.org and from the website of the Presbytery of East Tennessee's helpful webpage,

www.presbyteryeasttn.org.

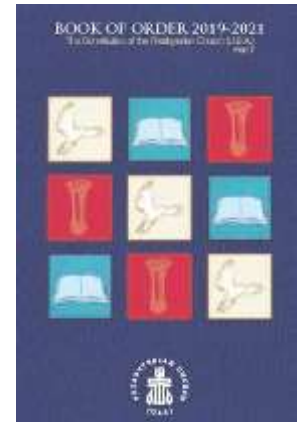
- Have you visited the presbytery's website? Go to the home page and find the links under RESOURCES at www.presbyteryeasttn.org.

여러분은 미국장로교 헌법의 두번째 부분인 '규례서' 를 이미 받아 보셨거나, 또는 다운로드 받으셨기 바라며, 헌법의 첫번째 부분인 '신앙고백서' 역시 인쇄된 사본으로 받으시거나, 또는 미국장로교 홈페이지(www.pcusa.org)와 동부 테네시 노회 홈페이지(www.presbyteryeasttn.org)를 통해, 무료로 다운로드 받으시기 바랍니다. 그리고, '규례서' 의 '정치형태(Governance)' 라고 표기된 부분 하단을 보시면,

Our Book of Order provides the answer to the question: **WHAT** are the **RULES?**

우리의 '규례서'에는 다음의 질문(“규칙이 무엇인지?”)에 대한 답변을 주고 있습니다.

The Book of Order is divided into four sections, identified by large, capital letters.



F The Foundations of Presbyterian Polity

G The Form of Government

W The Directory for Worship

D The Rules of Discipline

규례서는 크게 대문자로 표기된 다음의 네 부분으로 구분됩니다.

F - 장로교 정치제도의 기초

G - 정치 형태

W - 예배 모범

D - 권징 조례

Each of the four sections lays out rules and guidelines for the operation and maintenance of the COUNCILS of the Presbyterian Church (USA). It used to be that COUNCILS were called, GOVERNING BODIES, and before that, COURTS. You may hear people using those terms interchangeably. Change enters the church SLOWLY.

Interlude:

- ***Do you agree or disagree that change enters the church slowly?***
- ***Can you think of examples of times when change came quickly?***
Slowly?

- **변화가 교회에 천천히 들어온다는 것에 동의합니까, 아니면 동의하지 않습니까?**
- **변화가 빠르게 찾아온 예를 생각해 볼 수 있습니까? 느리게?**



The **COUNCILS** of the church determine and uphold our church order.

COUNCILS are made up of **PRESBYTERS**. The name, Presbyters, comes from the New Testament Greek, “presbuteros,” which translates in English to, **ELDER**. In Korean, it translates to, 장로 (janglo).

교회의 여러 위원회들은 교회의 질서를 바로 잡고 유지합니다. 위원회들은 장로들로 구성되는데, 장로들(Presbyters)이라는 이름은 신약 성경 헬라어의 “프레스부테로스(presbuteros)”에서 유래했으며, 영어로 ‘ELDER’로 번역되고, 한글로 ‘장로(Janglo)’로 번역됩니다.

The **FIRST** council is the **SESSION**.

You’re now or will soon be a member of your church’s **SESSION**. The **SESSION** is the **COUNCIL** that governs decisions, makes policy, and sets the budget of the local congregation.

Session members are **ELDERS** elected by the **CONGREGATION**, normally for a three-year term, as part of a “class” of elders.

가장 첫번째 위원회는 ‘당회’입니다.

여러분은 지금 또는 앞으로 곧 여러분이 속한 교회의 당회원이 될 것입니다.

당회는 결정권을 가지며, 정책을 만들고, 개체 교회의 예산을 세우는 위원회입니다. 당회원은 회중에 의해 선출된 장로들로 구성되며, 일반적으로 3년 임기로 각각 사역을 감당합니다.

The PASTOR of the congregation is also a member of session and serves as the MODERATOR of the session. The MODERATOR has the privilege of voice and vote, just like any other session member. If your church has Associate Pastors, Co-pastors, or a Designated Pastor, they're also voting SESSION members.



담임 목사는 당회원이면서, 당회장으로 사역합니다. 당회장은 다른 당회원과 마찬가지로 발언권과 투표권을 가집니다. 만약 여러분의 교회에 부목사, 동사무사, 또는 설교목사가 있을 경우, 이분들 역시 당회원으로 투표권을 행사하게 됩니다.

A session can't meet without a MODERATOR. But what if your church doesn't have an INSTALLED PASTOR who can be the MODERATOR? What if your pastor is unable to attend a meeting? In this case, the PRESBYTERY will appoint a MODERATOR, either an ORDAINED pastor or a COMMISSIONED LAY PASTOR to be the MODERATOR of the session, but without vote.

당회는 당회장 없이는 모일 수 없습니다. 하지만 만약 여러분의 교회에 당회장 역할을 감당할 위임목사(담임목사)가 없다면? 만약 여러분의 담임목사가 당회에 참석할 수 없다면? 이러한 경우에는 노회에서 안수 받은 목사 또는 평신도 목회자 중 한 분을 당회장으로 지정할 수 있습니다. 그러나, (이 경우) 투표권은 없습니다.

The **SECOND** council is the **PRESBYTERY.**



The Presbytery of East Tennessee is made up of churches from Knoxville to North Georgia, from Huntsville to Fairfield Glade. We are composed of 62 churches. We are a **CONNECTIONAL** body.

We don't have a bishop, as many other churches do. It's been said, "The **PRESBYTERY** is the bishop." That's not exactly right, but it's close enough for comparison.

When we gather for our quarterly meetings, we make decisions for **ALL** our churches and ministries, together.

두번째 위원회는 (바로) 노회입니다.

동부 테네시 노회는 낙스빌에서부터 북부 조지아에 이르기까지, 헌스빌에서부터 웨어필드 글레이드에 이르기까지, 모두 62개의 교회로 구성되어 있으며, 우리는 서로 연결된 유기체입니다.

PRESBYTERY "is responsible for the government of the church throughout its district, and for assisting and supporting the witness of congregations to the sovereign activity of God in the world, so that all congregations become communities of faith, hope, love, and witness."

~ From G-3.0301 of The Book of Order.

(종종) "노회가 곧 감독/주교다" 라는 말이 있듯이, 분기별로 모이는 정기 노회를 통해, 우리는 모든 중요한 교회와 사역을 함께 결정합니다. 노회는 "노회 안에 교회의 치리와 세상에서 하나님의 주권적 활동을 드러내도록 각 교회를 지원하며, 모든 교회가 믿음과 소망과 사랑, 그리고 증거의 공동체가 되도록 하는 책임이 있습니다." 이것을 규례서의 G-3.0301 문장에서 직접 읽어보겠습니다.

Interlude:

- ***Have you attended a presbytery meeting? How did it feel?***

Who attends PRESBYTERY MEETINGS? The quarterly meetings of the presbytery are attended by PRESBYTERS -- PASTORS and by RULING ELDERS. Presbytery is a meeting of church members as well as ministry professionals.

누가 노회 모임에 참석합니까? 노회의 분기별 회의에는 PRESBYTERS -- PASTORS 및 RULING ELDERS가 참석합니다. 노회는 목회자뿐 아니라 교인들의 모임이다.

As a member of SESSION, you may be elected by the session to serve as a presbytery COMMISSIONER. An elder can also serve as a committee member, or commission member in the PRESBYTERY.

당회원으로, 여러분은 당회로부터 선출되어 노회 총대로 봉사할 수 있습니다. 또한 장로는 노회의 여러 위원회의 위원으로 봉사할 수 있고, 또한 특정한 사역에 위임 받아 봉사할 수 있습니다.

PASTORS aren't church members, which might sound kind of weird. PASTORS are members of the PRESBYTERY. Pastors might be actively serving a congregation, or temporarily filling in, or Honorably Retired, or laboring within the geographic bounds of the presbytery for a particular time.

목사는 교인이 아니므로 이상하게 들릴 수 있습니다. 목사는 노회 회원입니다. 목회자들은 회중을 적극적으로 섬기거나 일시적으로 채우거나 명예 은퇴하거나 특정 기간 동안 노회의 지리적 경계 내에서 일할 수 있습니다.

Each session elects one or more RULING ELDER COMMISSIONERS to serve in pretty much equal number as PASTORS at the presbytery meetings. Your church's size determines the number of elder commissioners you get to send. How many ELDER COMMISSIONERS does your church send to presbytery meetings? Where would you find out? (Big hint: The Presbytery website, under Governance.)

각 당회는 노회 회의에서 목사와 거의 같은 수로 봉사할 한 명 이상의 통치 장로 커미셔너를 선출합니다. 교회의 규모에 따라 보내야 할 장로 총대들의 수가 결정됩니다. 귀하의 교회는 몇 명의 장로 커미셔너를 노회 모임에 파견합니까? 어디서 알아냈을까? (큰 힌트: 거버넌스 아래에 있는 노회 웹사이트.)

Together, our PRESBYTERS -- our PASTORS and our RULING ELDERS -- determine our connectional habits, uphold our Constitution, and work to fulfill the Great Commission of Jesus Christ to GO OUT into the world, to make disciples, and to baptize in the name of our TRIUNE GOD.

우리의 장로들, 즉 우리의 목사들과 치리 장로들이 함께 우리의 교제 습관을 결정하고, 우리 헌법을 수호하며, 세상으로 나가 제자를 삼고 이름으로 세례를 베푸라는 예수 그리스도의 지상 명령을 완수하기 위해 일합니다. 삼위일체 하나님.

The THIRD council is the SYNOD.

세 번째 협의회는 SYNOD입니다.



It looks like it would be pronounced Sye-NOD, but it's **SYNOD**. A SYNOD is composed of regionally connected presbyteries, usually in nearby states. A SYNOD is made up of at least three Presbyteries.

SYNOD는 일반적으로 인근 주에 있는 지역적으로 연결된 노회들로 구성됩니다. SYNOD는 최소한 3개의 노회로 구성된다.

Our SYNOD is the **SYNOD OF LIVING WATERS**, and is made up of the presbyteries in Tennessee, Alabama, Kentucky, and Mississippi. Our SYNOD headquarters is in Nashville. SYNOD meets at least annually, and usually takes on larger

ministries than individual presbyteries can do on their own.

For instance, our SYNOD is a major sponsor of the ministry, **LIVING WATERS FOR THE WORLD**. It sends people from our SYNOD all over the world to partner with people, installing clean-water systems where previously there were none.

우리의 SYNOD는 살아있는 물의 SYNOD이며 테네시, 앨라배마, 켄터키 및 미시시피의 노회들로 구성되어 있습니다. SYNOD 본사는 내슈빌에 있습니다. SYNOD는 적어도 매년 모임을 가지며 일반적으로 개별 노회가 스스로 할 수 있는 것보다 더 큰 사역을 맡습니다.

예를 들어, 우리의 SYNOD는 세계를 위한 생명수(LIVING WATERS FOR WORLD) 사역의 주요 후원자입니다. 그것은 전 세계에 있는 우리 SYNOD의 사람들을 사람들과 파트너 관계로 보내 이전에는 없었던 깨끗한 물 시스템을 설치합니다.

The **FOURTH** council is **GENERAL ASSEMBLY**.

그리고 마지막 네번째 위원회는 (바로) 총회로서, 총회는 2년마다 전국의 여러 도시에서 열립니다.



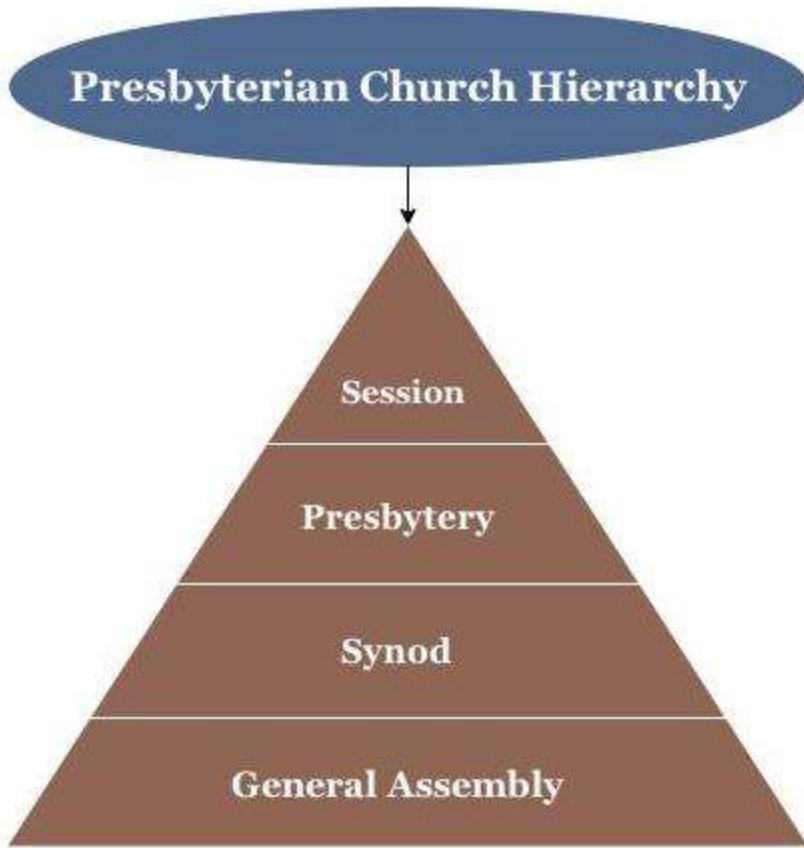
The **GENERAL ASSEMBLY** meets every 2 years in different cities across our country and is the council of the **whole** Presbyterian Church (USA). It's representative of the unity of our synods,

presbyteries, sessions, and congregations. **GENERAL ASSEMBLY** is made up of equal numbers of ruling elders and ministers of the Word and Sacrament elected by presbyteries and - and this is important - reflective of the diversity within their bounds.

총회는 미국장로교 전체의 공의회로서, 이는 대회, 노회, 당회 및 회중의 연합을 대표하며, (또한) 총회는 노회에서 선출된 동일한 수의 사역 장로와 말씀과 성례전의 목회자로 구성되고, 이는 그들의 다양성을 반영하는 것으로서, 매우 중요한 부분입니다.

GENERAL ASSEMBLY sets denominational **policy**, creates **ministries**, and builds **budgets**. It provides overall **direction** and **support** of the Presbyterian Church (USA). The offices of the **GENERAL ASSEMBLY** are in **Louisville, Kentucky**, but the **GENERAL ASSEMBLY** itself, the body who makes the big decisions, is the group, the representative congregation of church members and ministers that meets every two years.

총회는 교단의 정책을 수립하고, 사역 계획을 세우고, 예산을 편성하며, 미국장로교의 전반적인 방향과 지원을 제공합니다. 총회 사무실은 켄터키주 루이빌에 위치해 있지만, 중요한 결정을 내리는 총회는 각 교회의 회중과 목회자의 대표들이 2년마다 모이는 모임 그 자체라고 할 수 있습니다.



**The
Presbyterian
Church (USA)
is a**

CONNECTIONAL church.

The **CONNECTIONAL** nature of the Presbyterian Church (USA) means, as scripture says, our structure is like the ligaments holding together the Body of Christ -- in our local church, in this geographic area, in this denomination -- through our congregations, our SESSIONS, our PRESBYTERIES, our SYNODS, and our GENERAL ASSEMBLY, we CONNECT to each other, to our larger community, to other churches and denominations of Christ's ministry, united in our actions and in our beliefs in the TRIUNE God, Father, Son, and Holy Spirit, in whom we BAPTIZE and for whom we serve.

미국장로교(Presbyterian Church, USA)의 연결적 성격은 성경이 말하듯이 우리의 구조가 우리 지역 교회에서, 이 지리적 지역에서, 이 교단에서 우리 회중을 통해 그리스도의 몸을 서로 연결하는 인대와 같다는 것을 의미합니다. 당회, 노회,

대회, 총회를 통해 우리는 서로, 더 큰 공동체, 다른 교회와 그리스도의 사역의 교단에 연결되며, 우리의 행동과 삼위일체 하나님, 성부, 성자, 우리가 세례를 베풀고 섬기는 성령.

PART 2:



THE MINISTRY OF ALL MEMBERS



THE MINISTRY OF ALL MEMBERS

모든 이들의 사역

All members of the Presbyterian Church (USA) are ministers of Jesus Christ, in their own way, and by their own gifts. EVERYONE who trusts in God's grace in Jesus Christ and desires to be part of the kin-dom and ministry of Christ's church can become a member.

The Book of Order (G-1.0302) is VERY clear in its mandate REQUIRING a spirit of Welcome and Openness, of inclusion and acceptance of ALL people who profess Jesus Christ as their Lord and Savior.

미국장로교의 모든 구성원은 각자의 방식과 은사를 통해, 예수 그리스도를 섬기는 사역자들입니다. 모든 이들은 예수 그리스도 안에서 하나님의 은혜를 신뢰하며, 그리스도 교회의 일원이 되어, 사역에 동참하고자 할 때, 교회의 회원(교인)이 될 수 있습니다.

규례서(G-1.0302)에는 환대와 포용의 정신으로, 예수 그리스도를 주와 구세주로 고백하는 모든 이들을 받아들이는데 있어서 다음과 같이 매우 분명히 정의내리고 있습니다.

“A congregation shall welcome ALL persons who trust in God’s grace in Jesus Christ and desire to become part of the fellowship and ministry of his Church (F-1.0403). NO person shall be denied membership for any reason not related to profession of faith. The Gospel leads members to extend the fellowship of Christ to ALL persons. Failure to do so constitutes a REJECTION of Christ himself and causes a SCANDAL to the Gospel.” ~ PCUSA Book of Order

“교회의 회중은 예수 그리스도 안에서 하나님의 은혜를 신뢰하고, 주의 몸된 교회의 교제와 사역의 일부가 되기를 원하는 모든 이들을 환대해야 한다(F-1.0403). 그 어떤 사람도 신앙 고백과 무관한 다른 이유로 교인 자격이 거부되어서는 안된다. 복음은 교인들로 하여금 그리스도의 교제를 모든 사람들에게까지 확장하도록 이끌며, (만약) 그렇지 않다면, 이는 그리스도 자신을 거부하는 것이며 또한 복음에 대한 스캔들(추문)에 불과할 뿐이다.”

People can join the church in one of three ways:

사람들은 다음의 세 가지 방법 중 하나로 교회에 동참할 수 있습니다.

1. First, by making a public **profession of faith**, made after careful examination by the session in the meaning and responsibilities of membership.
2. The second way to join the church is by **transfer**. If a person’s already a member of another Church, the Session will write to that congregation, requesting a letter of transfer of membership.
3. The third way to join the church is by **reaffirmation** of faith, for persons previously baptized in the name of the triune God and having publicly professed their faith.

먼저, 공적인 신앙고백을 통해, 당회에서 교인의 의미와 책임에 대해 신중하게 검토함으로써, 교회의 일원이 됩니다.

교회에 가입하는 두 번째 방법은 이전하는 것입니다. 만약 어떤 사람이 이미 다른 교회의 회원이라면 당회는 그 교회에 편지를 써서 회원 자격 이전을 요청할 것입니다.

교회에 가입하는 세 번째 방법은 이전에 삼위일체 하나님의 이름으로 세례를 받고 공개적으로 믿음을 고백한 사람들을 위한 믿음을 재확인하는 것입니다.

Interlude:

- ***Does your church have a standard practice for receiving new members?***
- ***How does your church explain and extend the SPIRITUAL invitation to membership in a congregation of the Risen Lord?***
- ***Who or what group helps new members of your church become active and stay informed?***

What does church membership mean, for all our church members?

Our Book of Order says it beautifully:



Membership in the Church of Jesus Christ is a joy and a privilege. It is also a commitment to participate in Christ's mission. A faithful member bears witness to God's love and grace and promises to be involved responsibly in the ministry of Christ's Church. Such

involvement INCLUDES:

- proclaiming the good news in word and deed,
- taking part in the common life and worship of a congregation,
- lifting one another up in prayer, mutual concern, and active support,
- studying Scripture and the issues of Christian faith and life,
- supporting the ministry of the church through the giving of money, time, and talents,

- demonstrating a new quality of life within and through the church,
- responding to God's activity in the world through service to others,
- living responsibly in the personal, family, vocational, political, cultural, and social relationships of life,
- working in the world for peace, justice, freedom, and human fulfillment,

- caring for God's creation,
- participating in the governing responsibilities of the church, and

- reviewing and evaluating regularly the integrity of one's membership, and considering ways in which one's participation in the worship and service of the church may be increased and made more meaningful.

모든 교우들에게 교회의 회원(활동 교인)이 된다는 것은 무엇을 의미합니까? 규례서는 이것을 다음과 같이 전하고 있습니다.

예수 그리스도 교회 안에서 회원(활동 교인)이 된다는 것은 기쁨이자 특권입니다. 이것은 또한 그리스도의 (선교적) 사명에 동참하겠다는 헌신이기도 합니다. 그래서 신실한 활동 교인은 하나님의 사랑과 은혜를 증거하며, 그리스도의 몸 된 교회의 사역에 책임감 있게 동참할 것을 약속하는 것입니다. 이러한 참여에는 다음의 내용들이 포함됩니다.

...말과 행동으로 복음을 선포하고, 공동체 생활과 회중 예배에 참여하며, 기도와 서로를 향한 관심과 적극적인 섬김으로 서로를 높이며, 성경을 공부하고, 기독교 신앙과 삶의 문제를 연구하며, 돈과 시간과 재능을 헌신함으로, 교회 사역에 협력하기를...

교회 내부와 교회를 통해 새로운 삶의 질을 보여주고,
 다른 사람들에 대한 봉사를 통해 세상에서 하나님의 활동에 반응하고,
 개인, 가족, 직업, 정치, 문화, 사회적 관계에서 책임감 있게 생활하며,
 평화, 정의, 자유, 인간의 성취를 위해 세상에서 일하며,

하나님의 창조 세계를 돌보고, 교회를 이끄는 책임에 동참하며, 정기적으로 활동 교인으로서의 신실함을 확인하고 평가하며, 각자 교회의 예배와 봉사에 적극 참여하는 길을 도모하고, 보다 의미 있는 방법을 고심합니다.

Active members in the church are expected to be ACTIVE in the church's life and ministry. It's SO MUCH MORE than having your name on a ROLL and getting a pledge card in the mail. It's the Body of Christ, active in and for the world.

교회의 활동적인 회원은 교회의 삶과 사역에서 활동적이어야 합니다. ROLL에 귀하의 이름을 기재하고 우편으로 서약 카드를 받는 것보다 훨씬 더 많은 일입니다. 그것은 세상 안에서 그리고 세상을 위해 활동하는 그리스도의 몸입니다.



Did you know ALL members - not just ELDERS - are invited to this HIGH, Christly calling?

- ***Are the parts of the calling that seem difficult to you? Which ones and why?***
- ***At which of these does your church excel?***

- ***How are YOU strengthening the integrity of YOUR calling to church membership and participation?***

- 장로뿐 아니라 모든 회원이 이 높고 그리스도의 부르심에 초대받았다는 사실을 알고 계셨습니까?
- 부름에서 어려워 보이는 부분이 있습니까? 어떤 것과 그 이유는 무엇입니까?
- 당신의 교회는 이 중 어느 부분에서 탁월합니까?
- 당신은 교회 회원과 참여에 대한 당신의 부르심의 완전성을 어떻게 강화하고 있습니까?

Governance by the people, for the people, on behalf of Jesus Christ

국민에 의한, 국민을 위한, 예수 그리스도를 대신한 통치



Because we're Presbyterian, each active member in the congregation has a **voice** and a **vote** in the governance of the church.

우리는 장로교인이기 때문에, 모든 활동 교인은 교회 안에서 동등한 목소리를 내며, 동등한 투표권을 갖습니다.

The congregation is required to meet at least **annually** and possibly at other times if the need arises.

교회 회중은 적어도 1년에 한 차례, 또는 필요한 경우, 공동의회로 모여야 합니다.

One of the most important things congregations do is to **elect church officers**. A **Nominating Committee** - however your church decides to form one - will prayerfully consider and then present to the congregation - an annual slate of nominees to serve on Session.

The congregation will also vote to elect **deacons** or **trustees**, if your church has them.

The congregation also votes to call a pastor.

교회 회중이 해야하는 가장 중요한 일 가운데 하나는 교회의 제직(직분자)을 선출하는 일입니다. (여러분의 교회가 구성하는) 공천위원회는 기도하는 마음으로 심사숙고하여, 다음 임기에 당회에서 봉사할 장로 후보자의 명단을 회중에게 미리 알리며, (통상) 장로는 3년 임기로 당회에서 봉사하고, 또한 회중은 집사(안수집사)를 선출하고, 필요시 이사회의 구성원을 선출합니다.



When a pastor - sometimes called a **TEACHING ELDER**, or a **Minister of Word and Sacrament** - is **CALLED** to the serve and to lead the church and will be b to that calling, the congregation needs to **VOTE** to affirm that call, with the Presbytery's approval.

The pastor's Terms of Call, or salary package, has to be approved by the **CONGREGATION**. If there are changes to the pastor's Terms, those have to be approved by the congregation, normally at its annual meeting.

개체 교회의 회중은 목회자 청빙을 위한 투표를 하는데, 종종 '교역 장로(TEACHING ELDER)' 또는 '말씀과 성례전의 목사(Minister of Word and Sacrament)' 라고 불리는 목회자는 회중을 이끄는 섬김의 사역으로 청빙을 받게 될 때, (청빙 받는) 교회의 회중과 노회가 함께 목회자를 위임하며, 노회는 청빙을 승인하고, (개체 교회의) 회중은 청빙 승인을 위한 투표를 시행합니다. 목회자의 청빙 조건 또는 급여 패키지는 반드시 그 교회의 회중과

노회의 승인을 받아야 합니다. 이후, 목회자의 청빙 조건에 대한 변경은 일반적으로 연례 공동의회에서 회중의 승인으로 이루어져야 합니다.

If there comes a point where the congregation discerns that a pastoral relationship needs to come to an end, the congregation will then vote to ask the presbytery to dissolve that pastoral relationship or to consent to a dissolution. The congregation always has a voice and a vote in pastoral relationships.

교회가 목회적 관계를 끝내야 한다고 판단하는 지점이 오면, 교회는 그 목회적 관계를 해소하도록 노회에 요청하거나 해체에 동의하도록 투표할 것입니다. 회중은 목회 관계에서 항상 목소리와 투표권을 가지고 있습니다.

The congregation also is the body that votes to approve any property sales or purchases, and any mortgages or loans entered into by the church, again, with the permission and oversight of the Presbytery. That's because all property of a local church is held IN TRUST for the greater church, the presbytery of which it's a member.

회중은 또한 노회의 허가 와 감독 하에 교회가 입력한 모든 부동산 판매 또는 구매, 모기지 또는 대출을 승인하기 위해 투표하는 기관이기도 합니다. 지역 교회의 모든 재산은 그 교회가 속한 노회인 더 큰 교회를 신뢰하기 때문입니다.

PART 3:



THE MINISTRY OF RULING

ELDERS



What are the Foundations of Ruling Elder Ministry?

It's important to remember that ELDERS in the Presbyterian Church (USA) are **ORDAINED - for LIFE** - in almost exactly the same way PASTORS are ordained. When you become an ELDER, you're asked nearly identical questions of ORDINATION as pastors are asked to affirm. You make lifetime VOWS that as an ELDER you'll strive to uphold.

미국장로교(PCUSA) 안에서 장로들은 목회자들이 안수를 받는 것과 거의 동일하게 평생을 안수 받은 자가 됨을 기억하는 것이 매우 중요합니다. 여러분이 장로가 되면 목회자들이 서약하는 것과 거의 동일한 안수 질문을 받게 되며, 여러분은 장로로서 이러한 서약을 지켜나가기 위해 평생 노력해야 하는 것입니다.

In the Presbyterian Church, we call elders, **RULING ELDERS**. Not because as an elder you rule over anyone. But because you **uphold and measure a church's fidelity** to the rule of Scripture and the spirit of our Constitution.

장로교회 안에서 우리가 '장로' 라고 부르는 '치리 장로(RULING ELDERS)' 는 누군가를 다스리기 때문이 아니라, 성경의 규례와 헌법 정신에 대한 교회의 신실함을 지켜내며 모범(본)을 보여야 하기 때문에 '장로' 라고 부르는 것입니다.

Ruling elders are called to the ministry of **DISCERNMENT** and **GUIDANCE**.

치리 장로들은 분별과 인도의 사역에 부름을 받았습니다.

- *In your mind, how would a ministry of **DISCERNMENT** look?*
- *When have you been **GUIDED** not only by the Holy Spirit, but by the spiritual wisdom of your personal elders, whatever their age?*
- *Hold that image in mind as you think about serving as a **RULING ELDER**.*
- *분별의 사역이 어떻게 보일 것이라고 생각합니까?*
- *당신은 언제 나이를 불문하고 성령의 인도를 받았을 뿐만 아니라 개인 장로들의 영적인 지혜의 인도를 받았습니까?*
- *통치 장로로 봉사하는 것에 대해 생각할 때 그 이미지를 염두에 두십시오.*



Your work on session is **MINISTRY**. You're ministering in the church. Whenever you gather as the session you are discerning and seeking to guide the body of Christ. It's amazing and it's a big deal.

세션에서 귀하의 작업은 사역입니다. 당신은 교회에서 사역하고 있습니다. 당신이 당회로서 모일 때마다 당신은 분별력이 있고 그리스도의 몸을 인도하기 위해 노력하고 있습니다. 놀랍고 큰일입니다.

Our **Book of Order**, says congregations should elect persons of **wisdom** and **maturity of faith**. You probably know "elder-ly" people who are wise and mature. But you also might know a lot of younger people who are, too.

우리 규례서에서는 회중이 지혜롭고 믿음이 성숙한 사람을 선출해야 한다고 말합니다. 당신은 아마도 현명하고 성숙한 "나이가 많은" 사람들을 알고 있을 것입니다. 그러나 당신은 또한 젊은 사람들도 많이 알고 있을 것입니다.

It's good for sessions to have a representational **cross-section of a congregation, to resemble the congregation in age, gender, skin color, and sexuality.**

세션에는 연령, 성별, 피부색 및 섹슈얼리티면에서 회중을 닮기 위해 회중을 대표하는 단면이 있는 것이 좋습니다.

The Presbyterian Church USA believes **ALL people are people of God, regardless of the labels the world puts on us. We welcome the ministries of ALL and try as best we can to put no barriers to service in each other's way.**

미국장로교는 세상이 우리에게 붙인 꼬리표와 상관없이 모든 사람이 하나님의 사람이라고 믿습니다. 우리는 ALL의 사역을 환영하며 서로의 방식으로 봉사하는 데 장애물이 없도록 최선을 다합니다.

The Book of Order calls on churches to elect as **RULING ELDERS** people who've demonstrated **skills** and **leadership**, who're **compassionate** in spirit.



We call them **RULING ELDERS** not because they lord it over the congregation, but because they are **chosen by the congregation** to discern and measure its fidelity to the word of God, and to **strengthen** and **nurture** its faith and life. Ruling elders, together with ministers of the word and sacrament, exercise **leadership, government, spiritual discernment** and **discipline**, and have responsibilities for the life of a congregation as well as for **the whole church**.

규례서는 교회들이 긍휼의 마음과 은사와 지도력을 지닌 사람들을 치리 장로로 선출하도록 권하고 있으며, 우리가 그들을 ‘치리 장로(장로)’ 로 부르는 것은 그들이 회중을 다스리거나 지배하기 때문이 아니라 그들이 하나님의 말씀에 대한 신실함으로 바르게 분별하며, 교회의 신앙과 삶을 더해 가기 위해 회중으로부터 선택 받았기 때문입니다. ‘치리 장로’ 들은 ‘말씀과 성례전의 목회자’ 들과 함께 (교회에서) 지도력, 위임, 영적 분별력과 권징의 책임을 감당하며, 교회 뿐만 아니라 회중의 일상(삶)에 대한 책임을 감당합니다.

It's important to remember that when we say, **“the whole church,”** we mean congregations, presbyteries, synods, and the General Assembly. **AND** we mean



the whole church around the world, including **ecumenical** relationships with **OTHER denominations** and ministries.

여기에서 “전체 교회” 라고 했을 때, 이는 개체 교회의 회중과 노회와 대회 및 총회를 모두 지칭하고 있음을 기억하는

것이 중요합니다. 그리고 이는 다른 교단들 및 사역들과의 에큐메니칼 관계를 포함한 세계의 모든 교회를 의미합니다.



1Moses choosing 70 elders

In Exodus 18 we find **Moses** trying to settle disputes and make decisions between the many thousands of recently freed Hebrew people. His father-in-law Jethro tells he will wear himself out trying to do that by himself. In a rare

incident of heeding a father-in-law's advice, Moses chooses other people to help him with burden. Shared spiritual leadership is born.

As a Ruling Elder we understand that you are the current manifestation of that first shared spiritual leadership. Your sisters and brothers have seen something in the way you live out your faith that led them to elect you as a Ruling Elder. They have already seen how you serve others with energy, intelligence, imagination and love. The constitutional questions you will answer are about how you will live out your spiritual office. You will be asked in your ministry as a Ruling Elder, "Will you try to show the love and justice of Jesus Christ?"

출애굽기 18장에서 우리는 모세가 출애굽한 수 많은 히브리인들 사이에서 분쟁을 해결하고 결정하려는 노력을 발견하게 되는데, (이 때,) 그의 장인 이드로는 (모세) 혼자서 모든 것을 다 하려다 보면, 결국 지치게 된다고 조언합니다. (이에) 모세는 장인의 조언대로 자신을 도와서 짐을 나누어질 사람들을 택하게 되며, 이것이 바로 영적 리더십을 나누는 그 출발점이 됩니다.

장로(치리 장로)로서 여러분은 그 처음 영적 리더십의 현재적인 표현임을 아시기 바라며, 여러분 주위의 형제 자매들은 여러분이 신앙을 실천하는 방식에 있어서 여러분을 장로로 선출하였습니다. 그래서, 그들은 여러분이 에너지와 지적 능력과 상상력과 사랑으로, 다른 이들에게 봉사하는 방법을 이미 보았습니다. 여러분이 (앞으로) 서약하게 될 헌법 질문은 여러분이 어떻게 영적 직무를 수행할 것인지에 관한 것이며, 여러분은 (앞으로) 장로로서 사역에 있어서 (다음과 같은) 질문을 받게 되실 것입니다.

“여러분은 예수 그리스도의 사랑과 정의를 드러내기 위해 노력하시겠습니까?”

Serving on the session is not just about balancing the budget, repairing the roof and hiring a youth worker. Your service is not the same as serving on a non-profit board. Your hope should be that you were part of the discernments that helped your congregation grow in its worship, discipleship and witness. The congregation is looking to you and your session to help them grow in their faith. At the end of your time on the session you should be able to sense your own growth as a child of God.

당회에서 봉사한다는 것은 (단지) 교회의 예산을 조정하고, 지붕을 수리하고, 또는 청소년 사역자를 뽑는 것만이 아닙니다. 당회원으로서의 여러분의 섬김은 비영리 기관에서 일하는 것과 다릅니다. 여러분은 교회의 회중이 예배와

제자도와 전도 등 여러 면에 있어서 성장하는 데 도움이 되도록 분별하는 책무를 감당하며, 교회 회중은 여러분과 여러분이 속한 당회가 그들을 믿음으로 잘 성장할 수 있도록 돕는 것을 기대하고 있음을 기억하시기 바랍니다. 그래서, 당회원으로서의 임기가 끝났을 때, 여러분 역시 하나님의 자녀로서의 성장을 경험할 수 있어야 합니다.

All too often, churches equate leadership with committee membership, or with being a committee chairperson. Making sure the roof doesn't leak, the kitchen has



supplies, and the pastor's picking singable hymns. And yes, these are important if you're hosting events or trying to build up your membership. But oddly enough, Jesus didn't spend much time talking about any of these.

너무 자주, 교회는 리더십을 위원회 회원 또는 위원회 위원장과 동일시합니다. 지붕이 새지 않도록 하고, 부엌에 물품을 비치하고, 목사님이 부를 수 있는 찬송가를 고르세요. 예, 이벤트를 주최하거나 회원 자격을 구축하려는 경우 중요합니다. 그러나 이상하게도 예수님은 이것에 대해 이야기하는 데 많은 시간을 들이지 않으셨습니다.

Elders aren't called to be board members. Elders aren't called to be administrators. Elders aren't called to be changers of the sign out front or mowers of the lawn. Good for you if you have those talents, but that's not what God Almighty is calling you to do for the church of Jesus Christ. The Holy Spirit has more in mind for you, especially in your ministry as an elder.

Elders are SPIRITUAL LEADERS.

장로들은 이사로 부름을 받지 않았습니다. 장로들은 관리자로 부름을 받지 않았습니다. 장로들은 간판을 바꾸는 사람이나 잔디 깎는 사람으로 부름을 받지 않았습니다. 당신에게 그런 재능이 있다면 좋은 일이지만, 그것은 예수

그리스도의 교회를 위해 전능하신 하나님께서 당신을 부르신 것이 아닙니다. 성령은 특히 장로로서의 사역에서 당신을 위해 더 많은 것을 염두에 두십니다.

장로들은 영적 지도자입니다.

- **What does it mean to you to be a SPIRITUAL LEADER?**
- **What examples of spiritual leadership have you seen in your own church?**
- 영적 지도자가 된다는 것은 당신에게 어떤 의미입니까?
- 당신은 당신의 교회에서 어떤 영적 지도력의 예를 보았는가?

On one hand, being a SPIRITUAL LEADER means believing God has called you to be a leader who is SPIRITUAL. Your church has elected you NOT to operate by the seat-of-your pants, but by the Word of the Lord. You're called to enrich your faith by PARTICIPATING in the life of the church. That's more than showing up for potluck suppers or when your name comes up in the Usher rotation.

영적 지도자가 된다는 것은 한편으로는 하나님께서 여러분을 영적 지도자로 부르셨다는 사실을 확신한다는 의미입니다. 여러분의 교회는 단지 여러분이 자리를 채우기 위해서가 아니라, 주님의 말씀에 따라 일하고 섬기도록 여러분을 선택한 것입니다. 여러분은 교회 생활에 함께 동참함으로써 여러분의 믿음을 풍성하게 하도록 부름을 받았습니다. 이는 친교 음식을 나누거나 안내 위원으로 돌아가면서 섬기는 것 그 이상입니다.



Being spiritual means **PRAYING** for your church and **PRAYING** for yourself, **PRAYING** for your community, **PRAYING** for its leaders, and **PRAYING** for the whole world. Being spiritual means **LISTENING** to your church and **LISTENING** for God's voice.

영적이라는 것은 교회를 위해 기도하고, 여러분 자신을 위해 기도하며, 지역 사회를 위해 기도하고, 지도자를 위해 기도하며, 전 세계를 위해 기도하는 것이며, 또한 영적이라는 것은 교회에 귀를 기울이고 하나님의 음성에 귀를 기울이는 것을 의미합니다.

Being spiritual means **STUDYING** scripture. Spiritual **STUDY** of scripture means more than just memorizing your favorite verses. It means asking questions about what's **REALLY** being said, between the lines. Asking how the original audience of the scripture may have heard the text. **STUDYING** scripture **SPIRITUALLY** means talking about it, debating it, and respecting the faith of people who disagree with you.

(또한) 영적이라는 것은 성경 말씀을 연구하는 것을 의미합니다. 그래서, 영적인 성경 말씀 연구는 단지 선호하는 성경 구절을 몇 개를 암송하는 것 그 이상입니다. 즉, 각각 구절의 행간이 전하고 있는 것에 대해 질문하는 것이며, 성경의 원래 청중들이 그 본문을 어떻게 들었는지 묻는 것을 뜻합니다. 그래서, 영적인 성경 말씀 연구는 말씀에 대해 이야기하고, 토론하고, (심지어) 여러분과 동의하지 않는 사람들까지 존중하는 것을 뜻합니다

So, being a **SPIRITUAL LEADER** means being a **LEADER** who is **SPIRITUAL**. But it also means more. A spiritual leader is someone who **LEADS** others in the **SPIRIT**, leads them **INTO** closer relationships with God and with each other. A leader **IN** the spirit is a person who helps others actively **FOLLOW** the commandments of scripture, who helps others find **JOY** in participating in the life of the church. A spiritual leader shows by example how to develop and practice the **GIFTS** of the Holy Spirit.

그러므로, 영적 지도자가 된다는 것은 개인적으로도 영적 지도자가 되는 것을 의미합니다. 영적 지도자는 다른 사람들을 성령 안에서 인도하고, 하나님과, 그리고 다른 이들과의 관계에 있어서 더욱 친밀하게 이끄는 사람을 의미합니다. 성령 안에 있는 지도자는 다른 이들이 성경의 계명을 적극적으로 따르도록 돕고, 다른 이들이 교회

생활에 참여하는 기쁨을 찾도록 돕는 사람입니다. 영적 지도자는 성령의 은사들을 어떻게 발전시키고 실천하는지를 실제 모범으로 보여주는 사람입니다.

In 1 Corinthians 12, the Apostle Paul speaks about SOME of the SPIRITUAL gifts present in the church.

고린도전서 12장에서 사도 바울은 교회 안에 드러나는 여러 영적인 은사를 다음과 같이 말씀합니다.

“Now there are varieties of gifts, but the same Spirit; and there are varieties of services, but the same Lord; and there are varieties of activities, but it is the same God who activates all of them in everyone. To each is given the manifestation of the Spirit for the common good. To one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit, to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit, to another the working of miracles, to another prophecy, to another the discernment of spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues. All these are activated by one and the same Spirit, who allots to each one individually just as the Spirit chooses.”



- 4 은혜의 선물은 여러 가지가 있지만 성령님은 한 분이시며
- 5 섬기는 일은 여러 가지가 있지만 주님도 한 분이십니다.
- 6 그리고 해야 할 일은 여러 가지가 있지만 모든 사람 안에서 일하시는 하나님은 한 분이십니다.
- 7 각 사람에게 성령님이 계시는 증거를 주신 것은 모든 사람의 유익을 위해서입니다.
- 8 어떤 사람에게는 성령님이 지혜의 말씀을 주시고 어떤 사람에게는 같은 성령님이 지식의 말씀을,
- 9 어떤 사람에게는 믿음을, 어떤 사람에게는 병 고치는 능력을,
- 10 어떤 사람에게는 기적 행하는 능력을, 어떤 사람에게는 예언하는 능력을, 어떤 사람에게는 영들을 분별하는 능력을, 어떤 사람에게는 여러 가지 방언하는 능력을, 어떤 사람에게는 방언을 통역하는 능력을 주십니다.
- 11 이 모든 것은 같은 한 성령님이 하시는 일입니다. 성령님은 자기가 원하시는 대로 각 사람에게 이런 은혜의 선물을 나누어 주십니다.

Interlude:

- Which spiritual gifts do you have?
- Which could you stand to cultivate, to practice?

- **What other gifts of the Holy Spirit can you think of?**

Paul doesn't limit the Holy Spirit to this list, and neither should we.

- 어떤 영적인 은사가 있습니까?
- 어떤 것을 계발하고 실천할 수 있습니까?
- 여러분은 성령의 다른 어떤 은사를 생각할 수 있습니까?

바울은 성령을 이 목록에 제한하지 않았으며 우리도 그렇게 해서는 안 됩니다.

Spiritual leaders are **COMPASSIONATE**. It's one thing to show up to a Session meeting hoping to get things done. And then hurry home. But it's a whole different attitude to show up to a meeting in search of ways you can be **COMPASSIONATE**. Being compassionate in a meeting. In a Zoom meeting. In a committee meeting.

영적 지도자는 동정심이 많습니다. 일을 끝내기 위해 세션 회의에 참석하는 것은 한 가지입니다. 그리고 집에 서둘러. 그러나 동정심을 가질 수 있는 방법을 찾기 위해 회의에 참석하는 것은 완전히 다른 태도입니다. 회의에서 동정심을 나타내십시오. Zoom 회의에서. 위원회 회의에서.

The church might need a new ice-maker. It might need to review an employee's behavior. It might need to buy more crayons for Children's Church. It's easy to forget that in a very real and **SPIRITUAL** sense, ice, behavior, and crayons are provided as acts of **COMPASSION**. How is your church showing the love of Christ to your neighborhood? To people who don't look like you, or act like you, or live in your social circles?

교회에 새로운 제빙기가 필요할 수도 있습니다. 직원의 행동을 검토해야 할 수도 있습니다. 어린이 교회를 위해 크레용을 더 사야 할 수도 있습니다. 매우 실제적이고 영적인 의미에서 얼음, 행동, 크레용이 **COMPASSION**의 행위로 제공된다는 사실을 잊기 쉽습니다. 당신의 교회는 당신의 이웃에게 그리스도의 사랑을 어떻게 보여주고 있습니까? 당신과 다르게 생겼거나, 당신처럼 행동하지 않거나, 당신의 소셜 서클에 사는 사람들에게?

Elders, as SPIRITUAL LEADERS, as RULING ELDERS, are called to carry spiritual "tape measures" on their utility belts. You're to use your spiritual



“rulers” measure how close or how far away your church is from the Word of God. A RULING ELDER is called to prayerfully discern how nearly your church is upholding its fidelity and faithfulness to scriptures that tell us to do justice, to love kindness, and to walk

humbly with our God. This kind of work is MORE IMPORTANT than whether or not the roof leaks or the ice-maker works. A church can survive raindrops and warm tea. But a church can't survive - a church can't BE a church - if it doesn't have SPIRITUAL leaders, and if it isn't TRAINING UP the next generations of SPIRITUAL elders.

영적 지도자들인 장로들은 치리 장로들로서 (마치) 공과금 계량기의 숫자처럼, 영적인 ‘기준’ 을 측정하도록 부름을 받았습니다. 여러분은 여러분이 속한 교회가 하나님의 말씀에서 얼마나 가깝고? 또한 얼마나 먼지? 여러분의 영적 “기준(길이)” 을 사용해야 하는 것입니다. (그래서) 치리 장로는 기도하는 마음으로 여러분의 교회가 성경 말씀에 얼마나 충실한 지? 그리고 정의를 행하고, 인자를 사랑하며, 겸손히 하나님과 동행하라는 말씀에 얼마나 가까운 지? 를 분별하도록 부름을 받았으며, 이러한 일은 (교회의) 지붕이 새거나, 제빙기가 잘 작동되는 지의 여부 보다는 훨씬 중요합니다. (왜냐하면) 교회는 비가 새거나, 미지근한 음료는 큰 문제가 되지 않아도, 만약 교회에 영적인 지도자들이 없고, 만약 교회가 다음 세대의 영적인 장로들을 훈련하지 않는다면, 교회는 더 이상 생존할 수 없기 때문입니다.

The Vows of Ordination



a - Katie Geneva Cannon, first African-American woman ordained in the PCUSA

The vows of **ORDINATION** for **RULING ELDERS**, **DEACONS**, and **MINISTERS OF WORD AND SACRAMENT** (Teaching Elders) are very spiritual, indeed.

장로(치리장로), 집사(안수집사), 그리고 말씀과 성례전의 목회자(교역장로, 목사)들을 위한 안수의 서약은 진실로 매우 영적인 것이라고 할 수 있습니다.

When you're **ORDAINED** as a **RULING ELDER** in the Presbyterian Church USA, you're asked to take **VOWS** of ordination, during a service of worship, in front of the whole church. You'll be ordained in the PCUSA for **LIFE**. You might be elected by the congregation to serve on Session numerous times, but you're only **ORDAINED** once.

미국장로교에서 장로(치리장로)로 안수를 받았을 때에는, 예배 중에 모든 회중 앞에서 서약을 해야 합니다. 여러분은 미국장로교 안에서 평생 안수를 받는 것이며, 당회에서 봉사하도록 여러 차례 회중에 의해 (시무) 재직으로 선출될 수 있지만, 여러분이 받는 안수는 단 한 번 뿐입니다.

The Vows of Ordination from the Book of Order

- Do you trust in Jesus Christ your savior, acknowledge him Lord of all and Head of the Church, and through him believe in one God, Father, Son, and Holy Spirit?
- Do you accept the Scriptures of the Old and New Testaments to be, by the Holy Spirit, the unique and authoritative witness to Jesus Christ in the Church universal, and God's word to you?
- Do you sincerely receive and adopt the essential tenets of the Reformed faith as expressed in the confessions of our church as authentic and reliable expositions of what Scripture leads us to believe and do, and will you be instructed and led by those confessions as you lead the people of God?
- Will you fulfil your ministry in obedience to Jesus Christ, under the authority of Scripture, and be continually guided by our confessions?
- Will you be governed by our church's polity, and will you abide by its discipline? Will you be a friend among your colleagues in ministry, working with them subject to the ordering of God's Word and Spirit?
- Will you in your own life seek to follow the Lord Jesus Christ, love your neighbors, and work for the reconciliation of the world?
- Do you promise to further peace, unity, and purity of the church?

- Will you pray for and seek to serve the people with energy, intelligence, imagination, and love?
- Will you be a faithful ruling elder, watching over the people, providing for their worship, nurture, and service? Will you share in government and discipline, serving in councils of the church, and in your ministry will you try to show the love and justice of Jesus Christ?

다음은 우리 헌법 2부 규례서의 안수 문제입니다.

규례서의 안수 서약

- 당신은 구세주 예수 그리스도를 신뢰하고, 그를 만유의 주님이시며 교회의 머리로 인정하며, 그를 통하여 성부, 성자, 성령이신 한 분 하나님을 믿습니까?
- 당신은 구약과 신약의 성경이 성령으로 말미암아 보편 교회 안에서 예수 그리스도에 대한 유일하고 권위 있는 증인이며, 당신에게 주시는 하나님의 말씀을 받아들이십니까?
- 당신은 성경이 우리로 하여금 믿고 행하도록 인도하는 것에 대한 확실하고 신뢰할 수 있는 설명으로서 우리 교회의 신앙고백에 표현된 개혁주의 신앙의 핵심 교리를 진지하게 받아들이고 채택합니까? 하나님의 백성?
- 당신은 성경의 권위 아래 예수 그리스도에 대한 순종으로 사역을 완수하고 우리의 고백에 따라 계속 인도하시겠습니까?
- 당신은 우리 교회의 정치에 의해 다스려질 것입니까? 그리고 당신은 그 징계를 따를 것입니까? 당신은 사역의 동료들과 친구가 되어 하나님의 말씀과 성령의 명령에 따라 함께 일하시겠습니까?
- 당신은 자신의 삶에서 주 예수 그리스도를 따르고, 이웃을 사랑하며, 세상의 화해를 위해 노력하시겠습니까?
- 교회의 더 큰 평화와 일치와 순결을 약속하십니까?
- 당신은 정력, 지성, 상상력, 사랑으로 사람들을 위해 기도하고 봉사할 것입니까?

- 당신은 충실한 사역 장로가 되어 사람들을 돌보고 그들의 예배와 양육과 봉사를 제공할 것입니까? 당신은 정부와 권징에 참여하고, 교회의 공의회에서 봉사하고, 당신의 사역에서 예수 그리스도의 사랑과 정의를 나타내기 위해 노력할 것입니까?

After hearing your affirmative answers to these questions, the elders of the church will come forward to lay hands upon you in a time of prayer. This is a joyful celebration. It's also a serious commitment of heart, soul, hands, and feet in service to our Lord, Jesus Christ.

이상의 여러 질문들에 대해 여러분의 대답을 다 들은 후, 교회의 장로들은 여러분을 안수하기 위해 앞으로 나올 것입니다. 이것은 기쁨의 축제이며, 또한 이것은 (여러분의) 마음과 영혼과 손과 발로 우리 주 예수 그리스도를 섬기기 위한 진지한 헌신입니다.

안수의 서약 가운데 여러분 개인에게 가장 중요하게 여겨지는 서약은 무엇입니까? 또한 이를 지키기 어렵다고 여겨지는 것이 (혹시) 있으십니까? 안수의 서약에 대한 추가적인 설명이 필요하십니까?

Interlude:

- **Find the Vows of Ordination in the Book of Order.**
- **Among the ordination vows, which ones are most important to you, personally?**
- **Are there any that will be difficult to make and to keep?**
- **Are there vows that require more explanation?**
- 규례서에서 안수 서약을 찾으십시오.
- 안수 서약 중에서 개인적으로 가장 중요하게 생각하는 것은 무엇입니까?
- 만들고 유지하기 어려운 것이 있습니까?
- 더 많은 설명이 필요한 서약이 있습니까?

PART 4:

THE



MINISTRY OF THE SESSION



The Book of Order tells us that the session shall have responsibility for governing the congregation, and guiding its witness to the sovereign activity of God in the world, so that the congregation is and

becomes a community of faith, hope, love, and witness.

규례서는 당회가 회중을 인도하며, 세상 가운데 하나님의 주권적 역사를 증거하여, (교회의) 회중이 믿음과 소망과 사랑과 증거의 공동체가 되며 또한 그러한 공동체가 되도록 하는 책임이 있다고 전합니다.

이를 위해 규례서와 신앙고백서는 교회의 역사적 기록들을 상기시켜줍니다. F-1.0303(장로교 헌법의 기초)에는 다음과 같은 내용이 나옵니다.

The Book of Order AND the Book of Confessions remind us of the historic NOTES of the church. It says in F-1.0303:

*Where **Christ** is, there is the true Church. Since the earliest days of the Reformation, Reformed Christians have marked the presence of the true Church wherever:*

- the **Word** of God is truly **preached** and **heard**,
- the **Sacraments** are rightly **administered**, and
- ecclesiastical **discipline** is uprightly **ministered**.

그리스도께서 계신 곳에 참된 교회가 있습니다. 종교 개혁 초기부터 개혁주의 기독교인들은 참된 교회의 존재를 다음과 같이 표시해 왔습니다.

- 하나님의 말씀은 참으로 전파되고 들리며,

- 성례전이 올바르게 집행되고,
- 교회의 규율은 올바르게 집행됩니다.

The Word of God Preached and Heard



It's the SESSION'S responsibility to provide a place that the Word of God may be truly preached and heard. This might mean in-person or online, indoors or outdoors, or wherever the church can gather for regular worship, for education, and for fellowship and spiritual nurture.

하나님의 말씀이 진정으로 전파되고 들릴 수 있는 장소를 제공하는 것은 SESSION의 책임입니다. 이것은 대면 또는 온라인, 실내 또는 실외, 또는 교회가 정기적인 예배, 교육, 교제 및 영적 양육을 위해 모일 수 있는 곳이면 어디든지 의미할 수 있습니다.

The session provides for regular preaching by a minister or some other trained person. Especially in the absence of a pastor, it's an important job to look for somebody who can provide regular preaching of the word for the congregation. The PRESBYTERY can help in this. The PRESBYTERY office or COMMITTEE ON MINISTRY maintains a list of approved and available pastors who can “supply” the pulpit once or on an ongoing basis.

당회는 목사나 다른 훈련된 사람에 의한 정기적인 설교를 제공합니다. 특히 목사가 없는 상황에서 회중을 위해 정기적으로 말씀을 전할 수 있는 사람을 찾는 것이 중요한 일입니다. PRESBYTERY는 이것을 도울 수 있습니다. 노회 사무실 또는 목회 위원회는 한 번 또는 지속적으로 강단을 “공급”할 수 있는 승인되고 사용 가능한 목사 목록을 유지 관리합니다.

Outreach

The session leads the congregation in outreach into the community through mission and evangelism. The session initiates ministries of social healing and reconciliation in the community. The session leads the way for the church to engage in ministries of peace and justice, locally and worldwide.



당회는 회중이 선교와 전도를 통해 공동체로 나아가도록 이끌며, (또한) 당회는 지역 사회 안에서 사회적 치유와 화해의 사역을 주도해야 합니다. 당회는 교회가 지역적으로 그리고 전세계적으로 평화와 정의의 사역을 함께 동참할 수 있는 길을 인도해야 합니다.



Interfaith Missions

The session initiates and responds to ecumenical initiatives with other churches and other faiths. We are CONNECTIONAL with other Presbyterians, other Christians, and even other faith communities.

당회는 다른 교회들, 심지어는 다른 신앙의 전통에 이르기까지, 함께 에큐메니칼 공조를 주도하며, 우리는 다른 장로교인들, 다른 기독교인들, 심지어는 다른 신앙 공동체와도 서로 연결되어 있습니다.

The Sacraments

The session authorizes all celebrations of Sacraments. The PCUSA recognizes TWO sacraments, given as commandments by Christ to, “Do this.”



당회는 모든 성례전의 거행을 승인합니다. 미국장로교는 그리스도께서 “이를 행하라(이를 행하여 나를 기념하라)” 고 명하신 두 가지 성례전(세례와 성만찬)을 인정합니다.

THE LORD’S SUPPER, or Communion, needs to be celebrated at least quarterly during public worship.



Baptisms are authorized by the session, as requested by parents or by individuals. An **ELDER**, approved by **SESSION**, presents an infant or an adult for baptism on behalf of the **SESSION** and before the whole church in a service of worship. Baptism is an act of the whole community of faith, with vows taken by or on behalf of the baptized **AS WELL AS** by the whole

congregation.

주의 만찬 또는 성만찬은 적어도 분기별로 회중 예배 가운데 거행되어야 합니다. 세례는 부모나 개인의 요청에 따라 당회에서 승인하며, 당회의 승인을 받은 장로는 당회를 대신하여, 전체 회중 앞에서 세례를 받는 유아나 성인을 예배 중에 소개합니다. 장로교와 개혁주의 전통에 따라, 세례를 받는 자는 자신 스스로 세례 후보자로 소개하지 않습니다. 세례는 세례 받는 사람 뿐만 아니라, 세례 받는 사람을 대신하여 회중 전체가 함께 서약을 하는 신앙 공동체 전체의 공동체적 행동이기 때문입니다.

Tending to Members and Friends



- Being a Session involves **receiving and dismissing members** of the congregation. The SESSION reviews the roll of members annually. The Session looks to see who's actively engaged in the life of the church. The SESSION is the responsible for finding the "lost sheep" and shepherding the back into the flock.

당회는 활동 교인을 받거나 (활동 교인의 관계)를 해소하는 일을 감당합니다. 당회는 매년 활동 교인의 명단을 검토하여, 누가 교회 생활에 적극적으로 참여하고 있는지? 또는 어떤 사람들이 적극적인 참여에서 멀어졌는지? (혹시) 잊혀진 사람은 없는지? 를 확인합니다. 당회는 '길을 잃어버린 양' 을 찾아서 그들을 양의 무리로 되돌릴 책임이 있기 때문입니다.

Interlude:

- ***Are there people who have fallen away from active participation?***
- ***Has anyone been forgotten?***
- ***When was the last time YOUR church really examined its Roll of Active Members?***
- ***What ministries is your church known for doing well?***
- ***What ministries might be missing or poorly publicized?***

- 여러분의 당회에서 활동 교인의 명단을 마지막으로 검토한 것이 언제였습니까? (혹시) 지금 생각나는 사람들 가운데 교회 생활에 활동적이지 못한 사람이 있습니까? 그들을 다시 되돌리기 위해 여러분은 무엇을 하시겠습니까?

Training and Education

- The session has a responsibility to train and examine new ELDERS and DEACONS.
 - The session cares for the Christian Education programs of the church, providing instruction and community through learning.
- 당회는 새로운 장로와 집사를 훈련하고 검토할 책임이 있습니다.
- 당회는 교회의 기독교 교육 프로그램을 돌보며 학습을 통해 교육과 공동체를 제공합니다.

Financial Oversight

- The session promotes active stewardship of financial gifts, as well as gifts of the spirit.
- • 당회는 재정적 은사와 영의 은사를 적극적으로 관리하도록 장려합니다.

Physical Property

- The session also manages the physical property of the congregation for the furtherance of its mission. It's important to remember that all church property is held in trust for the Presbytery.
- • 당회는 또한 선교의 증진을 위해 교회의 물리적 재산을 관리합니다. 모든 교회 재산은 노회를 위해 위탁된다는 것을 기억하는 것이 중요합니다.

Oversight and Management of ALL Church Ministries

- **The session directs and oversees the ministry of DEACONS, TRUSTEES, and all other organizations of the congregation.** It's the session's job to know what's happening in the nursery, in the Presbyterian Women, in the Stephen Ministry, and all other ministries of the church.
- • 당회는 집사, 평의회 및 기타 모든 회중 조직의 사역을 지시하고 감독합니다. 어린이집, 장로교 여선교회, 스티븐 사역, 그리고 교회의 다른 모든 사역에서 무슨 일이 일어나고 있는지 아는 것이 당회의 일입니다.
- When ministries are undertaken in the church, they need to be approved and overseen by the session. The session needs to ensure that all ministries undertaken in the name of a congregation are consistent with the session's understanding of their theology and the mission of the Church.
- 교회에서 사역을 할 때 당회의 승인과 감독을 받아야 합니다. 당회는 회중의 이름으로 수행되는 모든 사역이 그들의 신학과 교회의 사명에 대한 당회의 이해와 일치하도록 해야 합니다.

Promoting Justice in the Church and the Community

- **The session has a role in warning and bearing witness against error and immorality.** What does that mean? For many congregations it means paying attention to the currents in the community, to societal issues, to the needs of ALL the church's spiritual and geographical neighbors. Does the church need to exercise the voice of conscience? Is there a prophetic word to be spoken? Are there actions to be engaged?
- 당회는 잘못과 부도덕한 부분에 대해 경고하고 증언하는 역할을 감당합니다. 많은 교회들에게 있어서, 이것이 무슨 의미인지? 하는 것은 지역 사회와, 사회 문제와, 모든 교회의 영적, 지리적 이웃의 필요에 주의를 기울여야 한다는 의미이기도 합니다. 그러면, 교회는 어떠한 양심의 소리를 목소리를 높여야 하겠습니까? 여기에는 어떤 예언자적인 말씀이 있으며? 어떠한 행동으로 동참할 수 있겠습니까?

Stewardship as Ministry

- **The Session elects the Church Treasurer, and sets the church's annual budget.** The session oversees the financial work of the church and provides full, accurate, regular reports to the congregation about how money is being spent, giving people confidence that their financial gifts are being used wisely and appropriately.
- 당회는 교회 재무를 선출하고 교회의 연간 예산을 결정합니다. 당회는 교회의 재정 사업을 감독하고 회중에게 돈이 어떻게 사용되고 있는지에 대한 완전하고 정확하며 정기적인 보고서를 제공하여 사람들에게 재정적 선물이 현명하고 적절하게 사용되고 있다는 확신을 줍니다.

Staying Connected to the Greater Church

- **The session elects commissioners to Presbytery.** The PCUSA is a Connectional Church, and staying connected to the other congregations

in the area, sharing resources, and helping one another out of isolation is a big part of ministry through the presbytery.

- 당회는 노회 총대를 선출한다. PCUSA는 연결 교회이며, 지역의 다른 교회들과 연결 상태를 유지하고, 자원을 공유하고, 고립된 상태에서 서로를 돕는 것은 노회를 통한 사역의 큰 부분입니다.
- And then, of course, there are indeed checklists and practical items from the Book of Order that need to be tended. But even these are important - not because somebody's looking over your shoulder to "get you," if you don't do them right, but because these are measures of **SPIRITUAL FIDELITY to the CONNECTIONS of the church**. Getting these right means we're all headed the same way, together.
- 물론 '규례서'에는 중요하게 확인해야 할 체크리스트와 실천적인 항목들이 있습니다. 그러나 더 중요한 것은 - 누군가가 어깨 너머로 여러분을 지켜 보고 있기 때문이 아니라, 여러분 스스로가 올바르게 하지 않으며, 이것은 교회를 연결시키는 영적 충실도를 따지는 척도이기 때문일 것입니다. 즉, 올바르게 한다는 것은 우리 모두가 함께 한 방향으로 같은 길을 간다는 의미인 것입니다.
- The session is called to lead the congregation in **connecting to the mission of the whole church**. One of the best ways to do this is to appoint a person to regularly keep up with the PCUSA's main websites: www.pcusa.org and www.presbyterianmission.org.
- 당회는 교회 회중이 선교에 직접 연결되도록 이끌며, 이를 수행하는 가장 좋은 방법 중 하나는 한 사람을 지정하여 미국장로교 홈페이지(www.pcusa.org, www.presbyterianmission.org)를 통해 확인하게 하는 것입니다.

The Clerk of Session



THE CLERK OF SESSION is elected by the Session. A CLERK is a Ruling ELDER. The CLERK doesn't HAVE to be currently serving as a member of session. It's up to the session to decide how long a CLERK will serve.

당회 서기는 당회에서 선출됩니다. 당회 서기는 치리장로이며, 반드시 현재 시무 당회원으로 섬겨야 할 필요는 없습니다. 당회 서기로 봉사하는 기간은 당회가 결정합니다.

It's the CLERK'S job to see that the Session properly documents its meetings, policies, and ministries. The CLERK isn't the ONLY member of the session responsible for this, but a good CLERK reminds and delegates this work.

당회가 회의, 내규(정책) 및 사역을 적절하게 문서화하고 있는지 확인하는 것은 당회 서기의 일입니다. 당회 서기만 이에 대한 책임을 지는 것은 아니지만, 훌륭한 당회 서기는 이 일을 항상 상기시키고 또한 위임시킵니다. 당회 서기는 목회자와 당회와 회중의 사역에 있어서 중요한 조력자 역할을 하며, 모든 일을 “질서와 절차에 따라” 감당합니다.

The CLERK serves as the chief **FRIEND** to the ministries of PASTORS, SESSIONS, and CONGREGATIONS, seeing that things are done “decently and in order.”

Among SESSION responsibilities that normally concern the CLERK OF SESSION are ROLLS and MANUALS.

- There are THREE ROLLS of membership that the SESSION has to maintain and safely store in an publicly accessible place, normally the church office. There’s a roll of ACTIVE MEMBERS, a roll of BAPTIZED MEMBERS, and a roll of AFFILIATE members. Have you ever seen these rolls?

- 당회의 책임 중 활동교인 명부와 내규 등은 통상 당회 서기와 연관됩니다.
- 당회는 세 부류의 교인 명부를 보통 교회 사무실이나 접근이 용이한 장소에 보관해야 하는데, 여기에는 활동교인 명부와 세례교인 명부, 그리고 관련교인 명부가 해당됩니다.
 - ***Take a look at these rolls together. What might you learn?***

- BYLAWS: Does the church have BYLAWS? Does it know where they are? Has anyone seen them lately?
 - ***Take a look at the bylaws together. What might you learn?***

- 이 두루마리를 함께 보십시오. 무엇을 배울 수 있습니까?

- 조례: 교회에 조례가 있습니까? 그들이 어디에 있는지 알고 있습니까? 최근에 본 사람이 있습니까?

- 조례를 함께 살펴보세요. 무엇을 배울 수 있습니까?

- Where is the church’s **ADMINISTRATIVE MANUAL**? When was it last updated? Does it exist in space and time? Every church is required not only to have an Administrative Manual of Operations, but ALSO to have a **SEXUAL MISCONDUCT PREVENTION POLICY** that’s approved AND enacted by Session.
 - *Have all teachers and leaders of Children and Youth had a background check?*
 - *Has your pastor completed the Presbytery’s Sexual Misconduct Prevention Training?*
 - *Read through your church’s Administrative Manual and Sexual Misconduct Policy. What might you learn? What’s missing?*
- (여러분의) 교회의 행정 매뉴얼은 어디에 있습니까? 언제 마지막으로 업데이트 되었습니까? (행정 매뉴얼이 업데이트되기까지) 시간과 공간은 어떠합니까? 모든 교회는 행정 매뉴얼이 있어야 하는데, 당회에서 승인하고 재정한 성적 비행을 방지하는 정책도 포함됩니다.
- 모든 교사와 어린이, 청소년 지도자들은 미리 신원조회를 받았습니까? 담임 목사는 노회의 성범죄 예방 교육을 이수하였습니까?
- (여러분의) 교회의 행정 매뉴얼은 어디에 있습니까? 언제 마지막으로 업데이트 되었습니까? (행정 매뉴얼이 업데이트되기까지) 시간과 공간은 어떠합니까? 모든 교회는 행정 매뉴얼이 있어야 하는데, 당회에서 승인하고 재정한 성적 비행을 방지하는 정책도 포함됩니다.
- 모든 교사와 어린이, 청소년 지도자들은 미리 신원조회를 받았습니까? 담임 목사는 노회의 성범죄 예방 교육을 이수하였습니까?

Insurance and Finances

- Does the church review its **INSURANCE** on a regular basis? Has the church had a full **FINANCIAL** review (not necessarily an audit, but a review) in the past year?
- (여러분의) 교회는 정기적으로 보험약관을 검토하고 있습니까?
(여러분의) 교회는 지난 해에 충분한 재정 감사(재정 검토)를 받았습니까?
- Are the Session Meeting Minutes typed and kept in a secure folder in the church office, where anyone who wants to see them can find them? Are the Minutes accurate? Have the church's Minutes been reviewed by Presbytery at least once every two years?
- (여러분 교회의) 당회 회의록은 교회 사무실의 안전한 폴더에 입력하여 보관하고 있으며 누구나 열람하기 원할 때, 열람할 수 있습니까? 당회 회의록은 정확하게 기록되어 있습니까? 노회는 적어도 2년에 한 번 (여러분 교회의) 당회 회의록을 검토해왔습니까?

Backups

- Are there backups of the Minutes kept in a separate, shared, accessible location?
- If minutes are uploaded to "the cloud," who has the username and password? Who has read/write access?
- Have older minutes been sent to the Presbyterian Historical Society for archiving?
- Are your minutes strictly in printed paper form, or are they also digitized for safe-keeping and for ease of presbytery review?
- 회의록 백업이 별도의 공유 액세스 가능한 위치에 보관되어 있습니까?
- 회의록이 "클라우드"에 업로드되는 경우 사용자 이름과 암호는 누구에게 있습니까?
누가 읽기/쓰기 권한을 가지고 있습니까?
- 기록 보관을 위해 Presbyterian Historical Society에 이전 회의록을 보냈습니까?

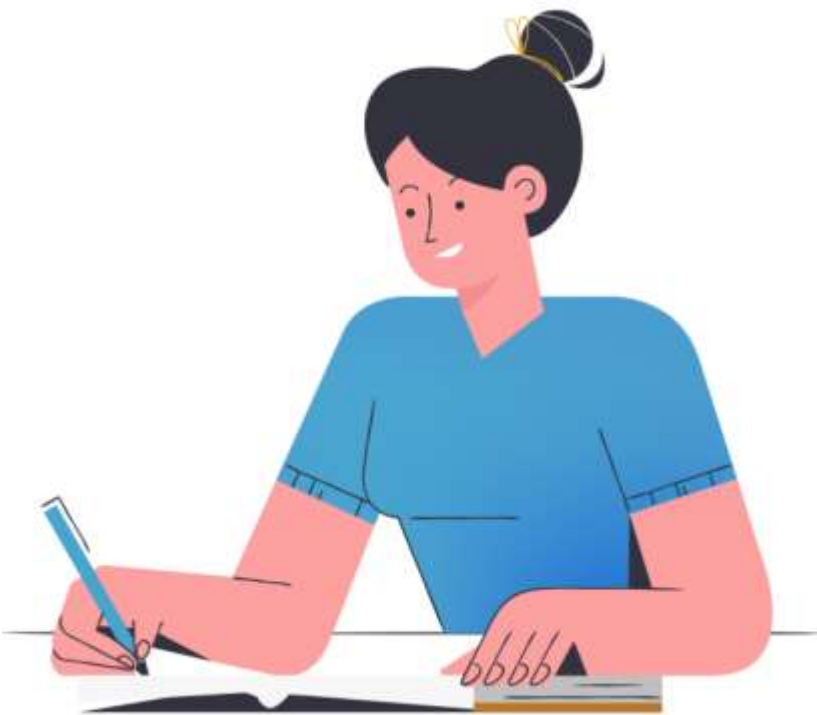
- 귀하의 회의록은 엄격하게 인쇄된 종이 형식으로 되어 있습니까, 아니면 안전하게 보관하고 노회 검토를 쉽게 하기 위해 디지털화되어 있습니까?

These matters might not SOUND spiritual, but they're **PRACTICAL evidence** of your church's **fidelity** and **faithfulness** to God, to itself, and to the higher councils of the PCUSA.

이러한 문제는 영적으로 들리지 않을 수도 있지만, 하나님과 그 자체, 그리고 PCUSA의 상위 공의회에 대한 귀하의 교회의 충실도와 신실성에 대한 실제적인 증거입니다.

PART 5:

THE



MINISTRY OF SESSION MINUTES

당회 회의록

Minutes preserve the decisions of your session. Minutes are to be kept forever. They record important events in the life of your church. They're a way of testifying that Book of Order requirements have been met by your session. Minutes are also a source of information to share with the whole congregation and with the presbytery.

당회 회의록은 당회의 결정사항을 오랫동안 보관하며, 여러분의 교회 생활에서 중요한 사건을 기록하는 것입니다. 이것은 여러분의 당회가 규례서의 요구 사항을 충족했음을 증명하는 길입니다. 또한 당회 회의록은 전체 회중 및 노회와 공유하는 정보의 원천이기도 합니다.

- **Minutes should be typed.**
- 당회 회의록은 반드시 입력되어야 합니다.

- **Minutes should be stored in a sturdy, 3-ring binder. Minutes should be printed on Letter-size paper.**
- 당회 회의록은 튼튼한 바인더에 보관해야 하며, 회의록의 각 페이지는 하나의 바인더에서 뿐만 아니라, 다음 바인더에서도 연속적으로 번호가 매겨져야 합니다.

- **Most paper now is acid-free, but at least 20 lb paper is recommended.**
- 당회 회의록은 레터 사이즈(Letter Size) 크기의 복사 용지로 출력합니다. 오늘날 대부분의 복사 용지는 무산성이지만, 적어도 20 lb 정도의 용지를 권해드립니다.

- **The pages of minutes should be consecutively numbered, not just in one binder, but from one to the next.**
- 당회 회의록은 튼튼한 바인더에 보관해야 하며, 회의록의 각 페이지는 하나의 바인더에서 뿐만 아니라, 다음 바인더에서도 연속적으로 번호가 매겨져야 합니다.

- **If corrections need to be made to a page of minutes, they may be done in writing, crossing out the amended text and hand writing with a single line. Inserted text should be printed as neatly as possible with the CLERK'S initials beside the correction.**

- 만약 당회 회의록을 수정해야 할 경우, 수정된 문구에 줄을 긋고 한 줄로 수정 사항을 수기로 다시 표기할 있습니다. 새로 표기된 문구는 그 옆에 당회 서기의 이니셜과 함께 최대한 단정하게 인쇄해야 합니다. 모든 수정 사항은 수정이 이루어지기 전에 당회의 승인을 거쳐야 합니다.

Make minutes easy to read, with decisions of the session clearly marked as such.

당회의 결정을 명확하게 표시하여, 당회 회의록을 읽기 쉽게 만드십시오.

- **Write in complete sentences. Be concise, but include all necessary details.**
- (당회 회의록은) 완전한 문장으로 작성하되, 간략하지만, 필요한 세부 사항을 포함하십시오.
- **Motions made may include the name of the maker, or the name of the committee making the motion. The person seconding a motion is not named. It is not necessary to record the number of votes for or against a motion, unless a written or hand ballot is called for. Simply report that the motion passed or failed.**
- 동의안은 동의하는 사람의 이름 또는 동의안을 만든 위원회의 이름이 표기되어야 하며, 재청한 사람의 이름은 표기하지 않아도 됩니다. 서면 투표 또는 거수 투표가 아닌 이상, 동의안에 찬성 또는 반대 투표의 수를 일일이 표기할 필요는 없으며, 단지 가부 여부만 보고하면 됩니다.
- **Minutes should record the session members present. Absences need not be recorded.**
- 당회 회의록은 당회에 직접 참석한 당회원이 기록해야 하며, 결석(부재자)은 기록할 필요가 없습니다.
- **Record when, where, and by whom the meeting was CONVENED. Include the name of the MODERATOR.**
- (당회 회의록에는) 언제, 어디서, 누가 회의를 소집했는지를 표기(기록)하며, 당회장의 이름이 포함되어야 합니다.

All meetings should be opened and closed with prayer. That this was done should be recorded.

모든 모임은 기도로 시작하고 기도로 마무리 되어야 하며, 이를 기록으로 남겨야 합니다.

- **Baptisms, including names of those baptized and the elder presenter should be recorded with date. Celebrations of the Lord's Supper should also be recorded after they have occurred.**
 - 세례의 경우, 세례를 받는 분들과 이들을 소개하는 장로의 이름을 포함하여, 세례 날짜가 함께 표기되어야 하며, 주의 만찬(성만찬)은 집례 된 이후에 이를 (당회 회의록에) 기록해야 합니다.
 - **Record that session approved the minutes from the previous meeting as part of the meeting. Minutes aren't minutes until the session votes to approve them. Until then, they're just neatly typed notes.**
 - Report changes to the church rolls.
 - Report any correspondence addressed to the session.
 - Record the time of meeting adjournment with prayer.
 - State the date and time of the next meeting.
- 해당 세션이 이전 회의의 의사록을 회의의 일부로 승인했음을 기록합니다. 세션이 승인하기 위해 투표할 때까지 분은 분 단위가 아닙니다. 그때까지는 그냥 깔끔하게 타이핑된 메모일 뿐입니다.
- 교회 명부에 변경 사항을 보고합니다.
 - 당회에 전달된 모든 서신을 보고합니다.
 - 기도로 회의를 연기한 시간을 기록하십시오.

- 다음 회의 날짜와 시간을 명시합니다.

Committee Reports

It's not necessary to include written committee reports in the minutes. Do record all actions that committees have taken as authorized by session. If committees are functioning within their budgets and their committee description in the Administrative Manual, committee actions should be reported as shared information, but do not require further approval by session.

회의록에 서면 위원회 보고서를 포함할 필요는 없습니다. 위원회가 당회에서 승인한 대로 취한 모든 조치를 기록하십시오. 위원회가 예산 범위 내에서 운영되고 관리 매뉴얼의 위원회 설명이 있는 경우 위원회 활동은 공유 정보로 보고되어야 하지만 세션별로 추가 승인이 필요하지 않습니다.

CHARGE AND BENEDICTION

당부와 권면

This is just a beginning. It's the start of a time of ministry in your life. It's the start of a new time of ministry in your church.

이것은 단지 시작에 불과할 뿐입니다. 이것은 여러분의 삶에 있어서 사역의 시작이며, 또한 이것은 여러분의 교회 안에서 새로운 사역의 시작입니다.

By the Holy Spirit, what do you believe God is challenging your church to become? What changes are in the air? How will you work WITH your sisters and brothers on Session and in the church to figure all this out?

성령으로 말미암아, 하나님께서는 여러분의 교회가 어떤 교회가 되도록 도전하신다고 믿으십니까?

어떤 환경(기류)의 변화가 있습니까? 이 모든 것들을 위해, 여러분은 당회와 교회에 속한 모든 (믿음의) 형제 자매들과 어떻게 협력해 가시겠습니까?